Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ tak mówi Wysoki i Wyniosły, Panujący\* wiecznie, któremu na imię Święty:\*\* Panuję na wysokim i świętym (miejscu),\*\*\* (lecz jestem też z tym, który jest) skruszony i pokorny duchem,\*\*\*\* aby ożywić ducha pokornych i ożywić serca skruszonych.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Panujący, ׁשֹכֵן (szochen), tj. siedzący (na tronie). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 33:21</x>; <x>230 103:1</x>; <x>230 145:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) na wysokim (...) miejscu : wg 1QIsa a : na wysokości i w świętości, במרום ובקודש . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 66:2</x>; <x>470 15:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>230 34:19</x>; <x>230 69:21</x>; <x>230 149:4</x> [↑](#footnote-ref-6)